



Джордж Байрон

Саул

Много мъртви възкресила,
ти пророка призиви:
„Призрака на Самуила¹,
в миг пред царя се яви!“

Сред облак чер излезе от земята,
от плаща му избяга светлината.
В очите от стъкло бе смърт стаена.
Без капка кръв бе всяка черна вена.
А костите му бяха оголели,
без жили и без плът, мъртвешки бели.
Излязоха от устни вцепенени
словата глухи, ветрища пленени,
и цар Саул² се строполи тогава.
Светкавица дъба така сразява.

„Кой сега от сън дълбок
буди мъртвия пророк?
Ти, Сауле? Гледай тук
тоя вцепенен юмрук.
Аз такъв съм, но след ден
ти ще бъдеш като мен.
Ще ви срещна там отвъд –
и бащата, и синът,
и в предсказания час
своят пръст ще смеси с вас.
Вий ще легнете в калта
със безчет стрели в гърдата,
ще се вдигне мечът сам,
за да те спаси от срам.
Трон загубил и живот,
с теб ще свърши твоят род.“

1815

КРАЙ

1. Самуил – юдейски пророк. Бел. ред.

2. Саул – първият цар на юдеите, помазан от пророк Самуил, с когото след разпра се разделил до неговата смърт. /Царства, първа книга, гл. 10-16/ Бел. ред.

© Евгения Панчева, превод от английски

George Byron
, 1815

Сканиране: NomaD, 2008
Разпознаване и редакция: sir_Ivanhoe, 2008

Публикация

Джордж Гордън Байрон
Слънце на безсънните
Стихотворения
Английска. Първо и второ издание
Литературна група – ХЛ. 04/9536675331/5559-11-88

Предговор: Александър Шурбанов

Подбор: Любен Любенов

Превод: Григор Ленков, Любен Любенов, Цветан Стоянов, Александър Шурбанов,

Евгения Панчева, Николай Бояджиев

Бележките са от: Юлия Стефанова

Рецензент: Александър Шурбанов

Съставител: Любен Любенов

Редактор: доц. Юлия Стефанова

Редактор на издателството: Владимир Левчев

Художник: Иван Кьосев

Художник-редактор: Николай Пекарев

Технически редактор: Ставри Захариев

Коректор: Евгения Джамбазова

Дадена за набор октомври 1988 г. Подписана за печат януари 1989 г. Излязла от печат
март 1989 г.

Формат 70/90/32. Печатни коли 11. Издателски коли 6.42. УИК 6.97. Цена 1,28 лв.

Печат: „Георги Димитров“, София

Издателство „Народна култура“, София, 1988

Ч 820–1

THE WORKS OF LORD BYRON

Publisher by A. and W. Galignany Paris, 1822

THE POETICAL WORKS OF LORD BYRON

Lock & Co. Limited London, Melbourn and Toronto

Свалено от „Моята библиотека“ [<http://purl.org/NET/mylib/text/6671>]